

# **Urban Planning      Planificación Urbana**

Author / Autor:  
José María Magaña

Submitted / Presentado  
November 2002

Noviembre 2002

## **MAPA**

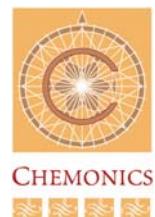
**Market Access and  
Poverty Alleviation**

**Acceso a Mercados y  
Alivio a la Pobreza**

USAID/Bolivia  
Economic Opportunities Office / Oficina de Oportunidades Económicas  
Jorge Calvo, CTO

Contract No. / No. de Contrato PCE-I-08-99-00003-00

Task Order No. / Orden de Tarea No. 806



Implemented by the Chemonics RAISE Consortium, Chemonics International Incorporated  
with CARE, Texas A&M, and PRIME International  
Implementado por el Consorcio Chemonics RAISE, Chemonics International Incorporated  
junto con CARE, Texas A&M, y PRIME International



<b>Table of Contents</b>	<b>Tabla de Contenido</b>		
I. Background	5	I. Antecedentes	5
II. Log 5		II. Bitácora	5
III. First Impressions	15	III. Primeras impresiones	15
A. About the City and its Architecture	15	A. Sobre la Ciudad y su arquitectura.	15
B. Regarding the Plazas	17	B. Sobre las plazas	17
C. Regarding the Observatories ( <i>miradores</i> )	17	C. Sobre los miradores	17
D. Regarding Organized Civilian Groups and the Impulse Committee	18	D. Sobre los grupos civiles organizados y el Comité Impulsor	18
E. Regarding Municipal Administration	18	E. Sobre la administración municipal.	18
F. Regarding Population	19	F. Sobre la población	19
IV. Conclusions and Recommendations	19	IV. Conclusiones y Recomendaciones.	19
A. Regarding the City and its Architecture	20	A. Sobre la Ciudad y su arquitectura.	20
B. Regarding the Plazas	22	B. Sobre las plazas	22
1. Plaza 27 de Mayo	22	1. La Plaza 27 de Mayo	22
2. The Plaza Central	23	2. La Plaza Central.	23
C. Regarding the Observatories	25	C. Sobre los Miradores.	25
D. Regarding Civil Organized Groups and the Impulse Committee	26	D. Sobre los grupos civiles organizados y el Comité Impulsor.	26
E. Regarding Municipal Administration	26	E. Sobre la administración municipal	26
F. Regarding the Population	27	F. Sobre la población	27



## I. Background

Chemonics, through Tatiana Ramos, contacted me at the end of July requesting my collaboration in meeting authorities, businessmen, professionals, and institutions in La Antigua, Guatemala, who were involved in its preservation, planning, and development; and who could offer their experience to the group of visitors from Coroico, who were to arrive on an exploration trip during the month of September. Said trip took place between September 27th and October 2nd, 2002. In collaboration with Mrs. Ramos, we structured the visits, conferences, and presentations, which concluded successfully.

## II. Log

Departure from Guatemala: Saturday 2<sup>nd</sup>; Arrival to La Paz: Sunday 3rd.

### Monday 4th

Meeting with Marcelo Levy at the MAPA Yungas Project headquarters, in the Plaza Hotel. Marcelo gave me a briefing on the project's outreach and present situation. Also present were, Architect John Davila and Edwin Ramos from Etno-Eco Tur.

We went to lunch with Marcelo and Adolfo Navarro. A few activities that should take place with the Catholic Bolivian University (Universidad Católica Boliviana UCB) in La Paz, as well as other activities in Coroico, were outlined.

In the afternoon we went to UCB with Mr. Navarro and I was introduced to the President of the University, Doctor Carlos Gerke Mendieta, who showed interest in the follow-up work derived from the agreement between the Architecture School and The MAPA/Yungas Project for Coroico.

## I. Antecedentes

Chemonics, a través de Tatiana Ramos me contactó a fines de julio, para solicitar mi colaboración, para conocer autoridades, empresarios, profesionales e instituciones en La Antigua Guatemala, involucrados en su conservación, planificación y desarrollo, quienes pudieran ofrecer su experiencia al grupo de visitantes de Coroico que llegarían, en un viaje de exploración, durante el mes de septiembre. El mismo se llevó a cabo entre el 27 de septiembre y el 2 de octubre de 2002. En colaboración con la señora Ramos, estructuramos el programa de visitas, conferencistas y expositores, el cual se llevó a feliz término.

## II. Bitácora

Salida de Guatemala: sábado 2; llegada a La Paz, domingo 3.

### Lunes 4

Encuentro con Marcelo Levy en la sede del Proyecto MAPA Yungas, en el Hotel Plaza. Marcelo me puso al tanto sobre los alcances del proyecto y su situación actual. Estuvieron presentes, por parte de la Consultora Etno-Eco Tur, el arquitecto John Dávila y el Ingeniero Edwin Ramos.

Salimos a almorzar Marcelo y el consultor Adolfo Navarro, con quienes se esbozó algunas actividades que deberán desarrollarse, tanto en La Paz, la Universidad Católica Boliviana (UCB), como en Coroico.

Por la tarde, con el consultor Navarro en la UCB, fui presentado al Rector, Doctor Carlos Gerke Mendieta, quien se mostró interesado por el seguimiento al trabajo derivado del convenio suscrito con la carrera de arquitectura y el proyecto MAPA/Yungas para Coroico.

I also met the Dean of the Architecture Department, Architect Javier Bedoya, and most of the staff, with whom we agreed to coordinate, along with the students of the different levels of architectural history, a presentation prepared by myself on the city of La Antigua, Guatemala.

Likewise, that same afternoon, Architect Navarro invited me to participate in the qualifying activity of a maturity test to get to know their methodology, since my participation was authorized in the qualification of the Maturity Test 2002-2/6: Interventions in Coroico. Both activities will take place the first days of next week, as well as a meeting with the students of level VIII, coordinated by Architect Daniel Contreras in accordance with the agreement with UCB mentioned above.

### Tuesday 5th

The trip from La Paz to Coroico was scheduled for this day. However, Marcelo had to attend other meetings, which postponed the trip for later. I used this free time to meet with Mr. Navarro, who gave me some information regarding the Coroico visit and made some recommendations on places to visit, so that later, Saturday the 9th, we could do a city tour and exchange opinions on what was experienced. He handed me his work report No. 14.

We arrived at Coroico by mid-afternoon. At the Project's office, Marcelo informed me about the situation involving Etno-Eco Tur and its relationship with Mr. Navarro, who had made some serious criticisms regarding their work, such as implying that the company did not have the necessary capacity to successfully carry out the issue of Urban Planning, an issue prioritized among the needs presented by the authorities and the population of Coroico. As a result of these statements made by Architect Navarro, the coordinator of the MAPA/Yungas program considered hiring two more advisors to support Etno-Eco Tur on the Urban Planning issue.

Conocí al Director de la Carrera de Arquitectura, Arquitecto Javier Bedoya y a la mayoría del cuerpo docente, con quienes se acordó coordinar con los estudiantes de los distintos niveles de historia de la arquitectura, la presentación de la charla preparada por el suscrito, sobre la ciudad de La Antigua Guatemala.

Asimismo, el arquitecto Navarro me invitó a participar, esa misma tarde, en la actividad de calificación de una prueba de madurez para conocer su metodología, pues ha sido autorizada mi participación en la calificación de la Prueba de Madurez 2002-2/6: Intervenciones sobre Coroico. Ambas actividades se llevarán a cabo los primeros días de la semana próxima, al igual que un encuentro con los estudiantes del nivel VIII, coordinados por el arquitecto Daniel Contreras, quienes responden al convenio suscrito con la UCB ya mencionado.

### Martes 5

Para ese día se previó la salida de La Paz hacia Coroico. Marcelo debió atender algunas reuniones que hicieron atrasar la partida, tiempo que fue aprovechado para entrevistarme con el consultor Navarro, quien me dió algunas indicaciones sobre la visita a Coroico y recomendaciones de sitios a visitar, para luego, el día sábado 9 recorrer la ciudad e intercambiar opiniones sobre lo experimentado. Me hizo entrega de su Informe de Trabajo No. 14.

Llegamos a Coroico a media tarde. En la oficina del Programa, Marcelo me informó sobre la situación de la empresa consultora Etno-Eco Tur y su relación con el consultor Navarro, quien ha hecho serias críticas al trabajo en curso, como es considerar que dicha empresa no tiene la capacidad necesaria para llevar a cabo satisfactoriamente el tema de la Planificación Urbana, punto prioritario entre las necesidades planteadas por las autoridades y población de Coroico. Como resultado de lo expresado por el arquitecto Navarro, la coordinación del programa MAPA/Yungas ha considerado contratar a dos asesores más para que apoyen a Etno-Eco Tur en el tema puntual de la planificación urbana.

A meeting took place starting at 19:30 at the Program's offices, with authorities, union representatives, and neighbors who participated in the exploration trips to Buena Vista and La Antigua Guatemala. The purpose was to inform on the plans that have been prepared regarding the presentation on the advances of different projects, which is scheduled for Saturday the 16th. Roxana Gumucio, who arrived from Cochabamba today, will be supporting this event and will take care of all the necessary logistical aspects.

The entities listed below, will be in charge of the presentations which will consist of the following points:

- a.** MAPA: background and projections.
- b.** Students from the Bolivian Catholic University (Universidad Católica Boliviana): urban planning and specific projects.
- c.** Participants from the exploratory trips: reports according to issues analyzed.
- d.** Etno-Eco Tur: project development advances.
- e.** JM. Magaña Juárez / consultant: global vision of the city and list of projects that can be incorporated to the planning, in order to improve the urban and architectural image.

At the end of the session, Mr. Alvaro Reyes handed me the document he prepared, for my information and consideration.

### **Wednesday 6th**

With the support and guidance of Rene Toro, I made the first tour of the city. The sites visited were:

Hospital, Public Laundry Room, Chawi Fountain, Cementery, *El Calvario*, the Plaza, Observatories, Civic – Market – Observatory Center, and Public Sanitary Services. Again the Plaza, where we found Jose Roberto Salinas, who replaced Rene.

A partir de las 19:30 horas se llevó a cabo, en la sede del Programa, una reunión con el grupo de autoridades, representantes gremiales y vecinos que participaron en los viajes exploratorios a Buena Vista y La Antigua Guatemala. El objeto fue dar a conocer la planificación que se tiene para la presentación del avance de los distintos proyectos, la cual está prevista para el sábado 16. Se contará con el apoyo de Roxana Gumucio, quien llegó el día de hoy proveniente de Cochabamba, quien se hará cargo de los aspectos de la logística necesaria.

La presentación estará a cargo de los entes que se enuncian y consistirá de los siguientes puntos:

- a.** MAPA: antecedentes y proyecciones.
- b.** Estudiantes de la Universidad Católica Boliviana: planificación urbana y proyectos específicos.
- c.** Participantes en viajes exploratorios: informe por temas de análisis.
- d.** Etno-Eco Tur: avance en desarrollo de proyectos.
- e.** JM. Magaña Juárez / consultor: visión global de la Ciudad y enunciado de proyectos puntuales que pueden ser incorporados a la planificación, para mejorar la imagen urbana y arquitectónica.

Al final de la misma, el señor Álvaro Reyes, me entregó el documento que ha preparado, para mi conocimiento y consideración.

### **Miércoles 6**

Con el apoyo y guía de René Toro, hice el primer recorrido de la ciudad. Los puntos visitados fueron:

Hospital, Lavandería Pública, Fuente Chawi, Cementerio, El Calvario, Plaza, Miradores, Centro Cívico-Mercado-Mirador y Servicios Sanitarios Públicos. Plaza nuevamente, donde encontramos a José Roberto Salinas, quien relevó a René.

During the afternoon we visited garbage and agricultural waste sites, as well as the municipal slaughterhouse, located west of the hill where Coroico is situated.

#### Thursday 7<sup>th</sup>

Accompanied by Víctor Mattos and René Toro we went towards Tocaña, North of Coroico, on the other side of the river by the same name, where an African – Bolivian community is located, for which it is anticipated to be incorporated into the tourist potential of the area.

The Spaniards brought the black population to Bolivia during the colonial period, for silver mining exploitation in Potosí. Since that region is located at 3,700 meters above sea level, the work for them became unbearable. The Spaniards then decided to move them to the Yungas area in order not to lose the investment that this population represented. They were taken to a more adequate climate and level in order to dedicate themselves to coca leaf cultivation, which the Spaniards exploited, much like the pre-Colombine cultures of the area had done in the past. The destination of the coca crops was the mines of Potosí.

Among the characteristics of the Tocaña population is that, just like other African-Bolivian groups, they have incorporated in their daily lives the costumes, dresses and languages of the Aymaras. Also noticeable are their own cultural expressions, represented in the music and dances.

Nowadays, the Yungas region has legal protection that allows the use of 12,000 hectares of its territory for the cultivation of coca. There are more than 200 varieties of coca. However, the one produced in the Yungas is the best of them all and their inhabitants are proud, for they consider themselves heirs to a millenary tradition of its magical – religious, nutritious, and medical use.

Por la tarde, fuimos a los botaderos de basura y desechos avícolas, lo mismo que al matadero municipal, en la ladera poniente de la colina en que se asienta Coroico.

#### Jueves 7

En compañía de Víctor Mattos y René Toro, partimos hacia Tocaña, al norte de Coroico, del otro lado del río del mismo nombre, en donde se ubica una comunidad afro-boliviana, que se pretende incorporar al potencial turístico de la zona.

La población negra fue traída a Bolivia, por los españoles en el período colonial para explotar las minas de plata en Potosí. Por encontrarse esa región sobre los 3,700 metros sobre el nivel del mar, el trabajo les resultó insoportable, por lo que fue trasladada al área de los Yungas, a fin de no perder la inversión que representaba. Se los llevó a un clima y altura más adecuado, para dedicarse al cultivo de la coca, que los españoles explotaron, al igual que las culturas pre-colombinas de la zona. El destino de la coca cultivada, fue las minas de Potosí.

Entre las características de la población de Tocaña está el hecho que, al igual que otros grupos afro-bolivianos, ha incorporado a su vida diaria las costumbres, vestimenta y lengua de los Aymaras. Destacan además, expresiones culturales propias, representadas por su música y bailes.

Actualmente, el área de los Yungas goza de una protección legal que permite dedicar 12,000 hectáreas de su territorio al cultivo de la coca. Existen más de 200 variedades de coca. Sin embargo, la producida en los Yungas es la mejor de todas ellas y sus habitantes están orgullosos, pues se consideran herederos de la milenaria tradición de su uso mágico-religioso, alimenticio y medicinal.

The population of this community is dedicated to coca cultivation, under the protection of this law, and establish with all severity the difference between the leaf and its noted traditional consumption, and its chemical derivative known as cocaine, which is not recognized as part of their culture. The plant has a productive duration of about two years, after which it must be pruned so it can produce new and healthy leaves once again.

In the afternoon, starting at 16:30, along with Marcelo and Roxana, we participated in an Extraordinary Session of the Municipal Council. Also present, besides the President of the Council, Ms. Juana Pinel, were the Mayor, Council members, members of the technical department, collaborators, and the Superintendent.

Marcelo told them about his interest in making a public presentation of the project's advances, with the participation of the people responsible for them, such as Etno-Eco Tur, the Bolivian Catholic University (Universidad Católica Boliviana), and the specific consultants.

Since the Municipal Council had an activity programmed for Saturday November 16th, during which they would gather information to prepare the Annual Work Plan (POA) for next year, they requested that the MAPA/Yungas Project presentation be held on Friday the 15th. The members of the Council emphasized the need that the project's presentations, particularly those on urban planning, be accompanied by budgets, even if they are only preliminary, in order to be included in the POA and be deferred by the Base Territorial Organizations (OTB), to guarantee their implementation on a medium-term basis, during the present municipal administration.

Los pobladores de esa comunidad se dedican al cultivo de la coca, al amparo de esa protección legal y establecen con toda rigurosidad, la diferencia entre la hoja y el consumo tradicional anotado, de su derivado químico, llamado cocaína, que no reconocen como parte de su cultura. La planta tiene una duración productiva de cerca de dos años, luego de lo cual debe ser podada para que produzca hojas nuevas y sanas una vez más.

Por la tarde, a partir de las 16:30 horas, participé de una sesión extraordinaria del Concejo Municipal, en compañía de Marcelo y Roxana. Estuvieron presentes, además de la Presidenta del Concejo, la Señora Juana Pinel, el Alcalde, Concejales, miembros del departamento técnico, colaboradores y el Intendente.

Marcelo dió a conocer su interés en hacer una presentación pública del avance de los proyectos, con la participación de sus responsables, tales como la empresa consultora Etno-Eco Tour, la Universidad Católica Boliviana y los consultores específicos.

Debido a que el Concejo Municipal tiene programada una actividad para el sábado 16 de noviembre, en que se recabará información para integrar el Plan Operativo Anual (POA) del próximo año, se solicitó que la presentación del Proyecto MAPA/Yungas se lleve a cabo el día viernes 15. Los miembros del Concejo hicieron énfasis en la necesidad que la presentación de los proyectos, particularmente aquél referido a la planificación urbana, cuenten con presupuestos, aunque sean preliminares, a fin de ser incluidos en el POA y puedan ser defendidos por las Organizaciones Territoriales de Base (OTB), para así garantizar su ejecución en el mediano plazo, de la actual administración municipal.

### **Friday 8th**

At mid-morning, the MAPA Project Chief of Party, Bruce Brower, arrived from Cochabamba. We exchange comments on the importance of urban planning and zoning, as a basis for what the project wants to do for the City.

### **Saturday 9th**

In the morning, a meeting was held with Bruce, Marcelo, John Davila, and Edwin Ramos in order to get know the advances made by Etno-Eco Tur in their work on urban planning and their presentation on November 15th.

The material presented consisted of eleven stencils containing data on occupation, use of soil and infrastructure, some registry records of living houses and documents regarding the regulations for urban planning. The stencils as well as the records, are based on information included in the document prepared by Mr. Navarro, entitled "Diagnostic on Coroico," which was sent to me in September 2002, before the visit of the Group to the city of La Antigua, Guatemala.

Bruce insisted that the information for the presentation on the 15th should not spread doubts among the participants. For this, he requested that we inform Mr. Navarro on the need for him to collaborate completely with Etno-Eco Tur.

As for my participation as a consultant, he indicated I should focus on identifying those projects, from general preservation issues to urban and architectural image, to be incorporated into the planning.

Once Mr. Brower left the meeting, it was agreed upon to wait for Mr. Navarro's arrival in order to organize the activities and to agree on the content of the information to be presented on the 15<sup>th</sup>.

### **Viernes 8**

A media mañana llegó de Cochabamba, el Director de Proyecto MAPA, el Señor Bruce Brower, con quien intercambiamos comentarios sobre la importancia de la planificación urbana y la zonificación, como base de lo que se desea hacer para la Ciudad.

### **Sábado 9**

Por la mañana, se llevó a cabo una reunión de trabajo con Bruce, Marcelo, John Dávila y Edwin Ramos, a fin de conocer el avance del trabajo de la Consultora Etno-Eco Tur, sobre la planificación urbana y su presentación el día 15 de noviembre.

El material presentado consistió en once láminas conteniendo datos de ocupación, uso del suelo e infraestructura, algunas fichas de registro de casas de habitación y documentos referentes a normativas de planificación urbana. Tanto las láminas como las fichas de registro, se basan en la información contenida en el documento preparado por el consultor Navarro titulado Diagnóstico sobre Coroico, que se me hizo llegar en septiembre de 2002, previa a la visita del Grupo Impulsor, a la ciudad de La Antigua Guatemala.

Bruce insistió en la necesidad que para la presentación del 15, la información que se ofrezca no infunda dudas entre los asistentes, para lo cual solicitó indicar al consultor Navarro, la necesidad que colabore plenamente con la consultora.

En cuanto a mi participación como consultor, indicó que debo enfocarse a identificar aquellos proyectos, tanto en términos generales de conservación, como de imagen urbana y arquitectónica, a ser incorporados a la planificación.

Una vez el Señor Bower abandonó la reunión, se acordó esperar la llegada del consultor Navarro, para organizar lo procedente y ponernos de acuerdo con el contenido de la información a presentar el 15.

When Adolfo arrived, we met again with Marcelo, John and Edwin. Adolfo was brought to date on what was spoken with Bruce, and was asked to coordinate the content of the information to be provided to the community. It was agreed that we should do a tour around the city to exchange criteria with the population.

In the afternoon, the Etno-Eco Tur presented Mr. Navarro with the advances made on the urban planning work, which was said to be in the diagnostic stage and its implementation depending on the knowledge on the works carried out by UCB Architecture students.

In Adolfo's opinion, the cartographical information used is not up-to-date since it is based on an aerial picture from 1990, and in general, the subject has not advanced as expected. It was noted that the academic work performed by the students is complementary to Etno-Eco Tur's job and that it should not be considered as a pre-requisite for the advances in planning that were requested of them.

I had to mediate the discussion, and commented on the urgency in having the best document possible, independent of its content, for the meeting on the 15<sup>th</sup>. Adolfo suggested some changes to the eleven plans presented, that would allow a better reading.

By the end of the afternoon, we had another meeting with Marcelo and Adolfo, with whom I insisted on the need to accept whatever could be presented on the 15<sup>th</sup>.

Evidently, there is a big difference between the advances that the planning work should have achieved and what Etno-Eco Tur presented. However, due to the lack of time, it was imperative to postpone that important discussion.

### **Sunday 10th**

In agreement with what was stated in the terms of reference for consultants Navarro and Magaña, we jointly drafted the report to be presented.

Al arribo de Adolfo, nos reunimos nuevamente con Marcelo, John y Edwin. A Adolfo se le puso al tanto de lo tratado con Bruce, solicitándole coordinar el contenido de la información que se proveerá a la comunidad. Se acordó hacer un recorrido por la población e intercambiar criterios.

Por la tarde, la consultora presentó al Señor Navarro el avance del trabajo de planificación urbana, el cual se dijo, se encuentra en etapa de diagnóstico y que su complementación depende de conocer el trabajo que los estudiantes de la Carrera de Arquitectura de la UCB están realizando.

En opinión de Adolfo, la base de información cartográfica empleada está des-actualizada, pues se basa en una fotografía aérea de 1990 y, en general, el tema no ha avanzado lo que se esperaba. Hizo notar que el trabajo académico de los estudiantes es complementario al trabajo de la consultora y no debería ser considerado pre-requisito para el avance de la planificación que se le ha encargado.

Debí terciar en la discusión y hacer notar la urgencia de contar con lo mejor que se pueda, independientemente de su contenido, para el día 15. Adolfo sugirió algunos cambios en los once planos presentados, que permitirán tener una mejor lectura.

Al final de la tarde sostuvimos otra reunión con Marcelo y Adolfo, con quienes insistí en la necesidad de contentarnos con lo que buenamente pueda presentarse el día 15.

Evidentemente existe un desfase entre el avance que debería tener el trabajo de planificación y lo presentado por la consultora, pero ante la premura, esa importante discusión deberá postergarse.

### **Domingo 10**

De acuerdo a los términos de referencia para los consultores Navarro y Magaña, esbozamos el contenido del informe conjunto que debemos presentar.

Marcelo informed us that Bruce was interested in having a meeting on Monday 11<sup>th</sup> in La Paz. Details on the time and place will be sent to us in due time.

#### Monday 11th

A meeting, at the request of Mr. Brower, took place in La Paz, in company of Mr. Navarro, Marcelo, Guillermo Chuquimia (responsible for the coffee area of the Project), and Preston Motes, Manager of MAPA Project in Chemonics.

The discussion was about the logistics of the presentation and the need to have a model of Coroico prepared by the architecture students from UCB.

As far as my participation will be for the closing of the event, beyond the actions related to institutional strengthening of the Support Group, and the urban and rural populations that will be affected by the opening of the road and the MAPA Yungas project, I prepared the issues identified that are feasible in a short period of time, which will also have a positive effect on the community as demonstrative projects of what is expected and could be done in terms of architectural preservation and urban intervention.

- a. Main Plaza and its relationship with the Cathedral and the municipal building.
- b. 27 de mayo Plaza.
- c. The observatories.
- d. The level ground area of the *El Calvario* as a natural observatory site of Coroico and its surroundings, as well as knowing the economic value of the temple and its preservation.
- e. The roofs of almost the entire population, whose original material was oven-baked mud tiles but replaced by sheets of zinc.

Marcelo nos informó del interés de Bruce por que tengamos una reunión el día lunes 11, en la ciudad La Paz, sobre cuyo detalle de lugar y hora nos lo comunicará oportunamente.

#### Lunes 11

Se llevó a cabo una reunión en La Paz, convocada por el Señor Brower, en compañía del consultor Navarro, Marcelo, Guillermo Chuquimia (responsable del área del café) y Preston Motes, Gerente de Proyecto MAPA, de la consultora Chemonics.

Se trató sobre la logística para la presentación y la necesidad de contar con la maqueta de Coroico elaborada por los estudiantes de Arquitectura de la UCB.

En cuanto a mi participación prevista para el cierre, mas allá de las acciones relativas al fortalecimiento institucional, del Grupo Impulsor y de la población, tanto urbana como rural, que se verán afectados por la apertura de la carretera y el proyecto MAPA Yungas, esbocé los temas identificados que pudieran desarrollarse en un breve lapso y que tendrían un efecto positivo en la comunidad, a manera de proyectos demostrativos, de lo que se desea y puede hacerse en términos de conservación arquitectónica y de intervención urbanística.

- a. Plaza Central y su relación con Catedral y el edificio municipal.
- b. Plaza 27 de mayo.
- c. Los miradores.
- d. Explanada de El Calvario, tanto como mirador natural de Coroico y su entorno, como valorización del templo y su conservación.
- e. Los techos de casi la totalidad de la población, cuya cubierta original de teja de barro cocido ha sido sustituida por lámina de cinc.

**Tuesday 12th**

I went over the photographic material on the city of La Antigua, Guatemala, that I shall be presenting this morning to the UCB students of Architectural History.

The above-mentioned activity took place from 10:00 to 13:00.

In the afternoon, from 18:00 to 21:30, a meeting with students from Level VIII has been programmed at the University. They are in charge of designing some of the architectural and urban components that could be complementary to the planning work that is taking place.

The objective of this meeting is to become familiar with the work that the students have been developing during this semester, sharing experiences, points of view, and criteria about what could be done in Coroico in terms of what has been done up to now.

**Wednesday 13th**

Departure to Coroico.

Taking advantage of the fact that the scheduled time for departure was postponed, we made a site visit to the area where La Paz was founded.

In the surrounding streets of the Plaza Mayor, I could observe that old houses still existed; houses that belonged to the republican period XIX century, which would have certainly influenced domestic Coroico architecture. Keeping distances, such typological relationship is noticeable in the different characteristics:

- a.** One or two story houses.
- b.** Windows on the second floor, with balconies finished in carved wood and forged metal.
- c.** Overhanging roofs with visible wood brackets and engraved molding at the tip.
- d.** Overhanging roofs with wooden framework finish and stucco. Molding running along the joint and the wall.

**Martes 12**

Revisé el material fotográfico sobre la ciudad de La Antigua Guatemala que presentaré, la mañana de hoy, a los estudiantes de los cursos de Historia de la Arquitectura, de la UCB.

Tal actividad se celebró de 10:00 a 13:00 horas.

Por la tarde, de 18:00 a 21:30 horas se tiene programada, en esa misma casa de estudios superiores, un encuentro con los alumnos del Nivel VIII. Ellos han tenido a su cargo el diseño de algunos componentes arquitectónicos y urbanísticos, que pueden ser complementarios al trabajo de planificación en curso.

El objetivo de ese encuentro es conocer el trabajo desarrollado por los estudiantes a lo largo del semestre, compartir experiencias, puntos de vista y criterios a cerca de lo que se puede hacer en Coroico, en términos de lo que hasta el momento se ha tratado.

**Miércoles 13**

Salida a Coroico.

Aprovechando que la hora de salida prevista se atrasó, hice un recorrido del área fundacional de La Paz.

En calles aledañas a la Plaza Mayor, pude observar la subsistencia de casas antiguas, pertenecientes al período republicano, s. XIX, que seguramente ejercieron influjo en la arquitectura doméstica de Coroico. Guardando las distancias, tal relación tipológica puede notarse en las siguientes características:

- a.** Casas de uno o dos niveles.
- b.** Presencia de ventanas en segunda planta, con balcón, resuelto en madera tallada o hierro forjado
- c.** Alero con canes de madera vistos y moldura tallada en la punta.
- d.** Alero resuelto con entramado de relleno y estuco. Moldura corrida a lo largo de la unión con el muro.

We arrived at Coroico around 22:00.

### Thursday 14th

I again visited *El Calvario*, the Plaza “27 de Mayo” and *Plaza Central*, where I prepared schematic drawings that I want to include in the conclusions and recommendations chapter.

At 11:00, an interview was scheduled with Federico Magueño from Radio Uchumachi, which did not take place and was re-scheduled for Friday at the same time.

### Friday 15th

At 9:00, I made a presentation on the city of La Antigua, Guatemala, to the students of the Guerrilleros Lanza School. Professor Amador Mattos coordinated this presentation. It was well received and a student representing the participants gave thanks. Before my departure the students sang the Anthem of the Americas and a song typical from Coroico, which ended up being very emotional.

At 11:00, according to schedule and along with Engineer Edwin Ramos and Etno-Eco Tur, we went to the interview at Radio Uchumachi, during which I explained my perception of the urban, architectural, and landscape potential of the City of Coroico as a tourist destination that the Mapa Yungas project wants to push through following a request from the community.

At the same time, I answered some questions from the interviewer that complemented the vision I presented of the city. Mr. Ramos spoke about the advances of the studies that are being prepared in urban and tourism planning that Etno-Eco Tur has been assigned to, which will be shown this afternoon during the public presentation that will take place at the community's Civic Center, beginning at 14:00.

At 12:00, we had lunch with Project coordinators, consultants, administrative and support personnel, as well as special guests.

Llegamos a Coroico alrededor de las 22:00 horas.

### Jueves 14

Visité nuevamente El Calvario, la Plaza 27 de Mayo y la Plaza Central, en donde elaboré unos dibujos esquemáticos que deseo incluir en el capítulo correspondiente a las conclusiones y recomendaciones.

Para las 11:00 horas se tenía prevista una entrevista con el señor Federico Magueño, de la Radio Uchumachi, la cual no se celebró y se trasladó para el día viernes a la misma hora.

### Viernes 15

A las 9:00 horas presenté a un grupo de alumnos del colegio Guerrilleros Lanza, coordinado por el profesor Amador Mattos, la conferencia preparada sobre la ciudad de La Antigua Guatemala, la cual fue bien recibida y agradecida por un alumno representante de los asistentes. Fui despedido con el Himno de las Américas y una canción propia de Coroico, lo cual resultó un hecho emotivo.

A las 11:00 horas, según estaba previsto, asistí en compañía del ingeniero Edwin Ramos, de la consultora Etno-Eco Tur, a la entrevista en Radio Uchumachi, durante la cual expuse mi percepción del potencial urbano, arquitectónico y paisajístico de la ciudad de Coroico, como el destino turístico que el Proyecto MAPA Yungas desea impulsar, a solicitud de la comunidad.

Así mismo, respondí a preguntas puntuales del entrevistador, que complementaron aquella visión. El Ingeniero Ramos se manifestó sobre el avance de los estudios en curso sobre la planificación urbana y turística que la Consultora tiene a su cargo, los que se expondrán esta tarde en la presentación pública que se realizará en el Centro Cívico de la comunidad, a partir de las 14:00 horas.

A las 12:00 horas tuvimos un almuerzo en compañía de coordinadores, directores, consultores, personal administrativo y de apoyo al Proyecto, así como invitados especiales.

At 14:00, the participant registration started for the public presentation by the coordinators and manager of the MAPA Yungas Project, along with the report by the participants of the exploratory trips to Buena Vista and La Antigua, Guatemala, Etno-Eco Tur, the Bolivian Catholic University, and consultants, who used graphic and photographic material in panels and walls, negatives and audio-visual material, as well as a topographic and architectural model prepared by the Level VIII UCB architecture students.

The activity lasted until 20:00, with the participation of about 200 neighbors who paid close attention to all the presentations. They actively participated with exact questions, queries, doubts and bringing to light some issues, which no doubt enriched their perception of the project in general terms.

### **Saturday 16th**

At 09:00, in the offices of the Project, we said goodbye to the participants of this great effort that was undertaken in order to avoid the negative impact that Coroico can have with the avalanche of visitors that will come to open the new road and, in a caravan, we left to the city of La Paz.

### **III. First Impressions**

#### **A. About the City and its Architecture**

Upon descending the winding road that leads from La Paz to Nor Yungas, through a daring artificial short cut in the mountain chains, all of the sudden and without warning the closed landscape opens up and at the bottom one can see a huge hill extended on its western axis. It stands out above the rest for having Coroico settled at its hilltop. It is an urban patch that spills to the west of the hill in which the orange – red color of the baked mud is predominant.

A las 14:00 horas dió inicio la inscripción de los asistentes a la presentación pública de los coordinadores y gestores del Proyecto MAPA Yungas, así como del informe de los asistentes a los viajes exploratorios a Buena Vista y La Antigua Guatemala, Consultora, Universidad Católica Boliviana y consultores, quienes se auxiliaron de material gráfico y fotográfico expuesto en paneles y muros, diapositivas y audiovisual, así como de la maqueta topográfica y arquitectónica elaborada por los alumnos del Nivel VIII de la Carrera de Arquitectura de la UCB.

La actividad se prolongó hasta las 20:00 horas con una asistencia cercana a los 200 vecinos, quienes mantuvieron la atención a lo largo de las exposiciones. Participaron activamente con preguntas puntuales, inquietudes, dudas y señalamientos, que a no dudar enriquecieron la percepción que en términos generales, hasta el momento se tiene del proyecto.

### **Sábado 16**

A las 9:00 horas, en la sede de la oficina del Proyecto, nos despedimos entre los participantes de ese gran esfuerzo que se hace por evitar el impacto negativo que Coroico puede sufrir con la avalancha de visitantes que llegarán al abrirse la nueva carretera y, en caravana, salimos rumbo a la ciudad La Paz.

### **III. Primeras impresiones**

#### **A. Sobre la Ciudad y su arquitectura.**

Al descender por la tortuosa carretera que de La Paz conduce a Nor Yungas, en un atrevido corte artificial en la cadena montañosa, de pronto y sin previo aviso, el cerrado paisaje se abre y permite ver al fondo, una enorme colina alongada, en su eje oriente-poniente, que destaca entre las demás, por tener asentada sobre su lomo, la ciudad de Coroico. Se trata de una mancha urbana que se desparrama hacia la vertiente poniente de la colina, en la que predomina el color rojo-naranja del barro cocido.

As we got closer through the access road, the colors prevail. The general volume of the city's architecture is manifested and the new construction system that was used is revealed. It consists of tall concrete mounted pillars, filled with perforated industrial bricks. Such height is due to the difference between the level of support soil and the street that accesses the built space.

Among the vernacular houses and the new construction, the city's architecture has, at first glance, three different readings:

- 1.** The existing traditional domestic architecture, consisting of a one or two story houses above street level that even today allows the city's old landscape to be seen. The materials used for construction were adobe, wood and mud-baked tiles to cover the roofs.
  
- 2.** The new constructions of more than three stories that have replaced the original architecture must have been supported by reinforced structures such as the above-mentioned pillars. From the backside of the terrains that hold these new constructions, we can see that the pillars and the filling material have been left exposed, allowing its inherent poverty to be noticed and discrediting the whole, which gives a negative value reading.
  
- 3.** Thanks to the abrupt topography, viewings over the roof are predominant throughout the road. One of the main streets that cross along the city leads to the *El Calvario*, obligatory site for any visitor. From this very important natural observatory, one can see the entire city, which reveals the relationship between the overwhelming natural surrounding and the work built by man.

A medida que uno se aproxima por la carretera de acceso, el color prevalece. Se pone de manifiesto el volumen general de la arquitectura de la ciudad y se distingue el nuevo sistema constructivo empleado. Ese consiste en pilares de concreto armado de gran altura, con rellenos de ladrillo industrial perforado. Tal altura se debe a la diferencia entre el nivel del terreno de apoyo y la calle desde la que se tiene acceso al espacio construido.

Entre las casas vernáculas y las nuevas edificaciones, la arquitectura de la ciudad tiene a primera vista, tres lecturas diferentes.

- 1.** La arquitectura doméstica tradicional subsistente, consistente en una primer crujía de habitaciones de uno o dos pisos sobre el nivel de la calle, que aún hoy día permite reconocer el paisaje que la ciudad debió tener. Los materiales de construcción fueron el adobe, la madera y la teja de barro cocido para la cubierta de los techos.
  
- 2.** Las nuevas edificaciones de más de tres pisos, que han sustituido la arquitectura original, han debido sustentarse en estructuras reforzadas, mediante los pilares indicados. Desde la parte de atrás de los terrenos que contienen esas nuevas construcciones, los pilares y el material de relleno han quedado expuestos, dejando a la vista su pobreza intrínseca, en menoscabo del conjunto, lo que nos da una lectura con valor negativo.
  
- 3.** Gracias a la abrupta topografía, en todo recorrido son predominantes las vistas sobre los techos. Una de las calles principales que atraviesa longitudinalmente la ciudad, conduce a El Calvario, paseo obligado para cualquier visitante. Desde ese importante mirador natural, se tiene una vista del conjunto que pone de manifiesto la relación entre el abrumador entorno natural y la obra construida por el hombre.

Both are integrated in a unique and indivisible unit that highlights, at first sight, the so-called fifth front, which are the roofs in the constructions. In those roofs, the baked-mud tiles have been replaced by zinc sheets, with the poor effect that this produces over the urban patch.

### B. Regarding the Plazas

Plaza Central, as well as 27 de Mayo, are nowadays deformed public spaces. Its original use as natural points for gathering together is limited by the fencing of the garden areas, making them chaotic desolated spaces, a sensation that is aggravated with the treatment of the pavement and the existing varied vegetation.

### C. Regarding the Observatories (*miradores*)

Throughout the life of this city, within the urban plot and the occupied parcels, these spaces have been left open which gives them its own character. These spaces constitute, as the plazas do, a place for the population to gather, which is why there are food stands that can become a tourist attraction as long as they are well kept. These places also serve as a communication link between different level streets, having as a common denominator the splendid surrounding landscape.

The Bolivian Catholic University (Universidad Católica Boliviana) Architecture School called for a Maturity Test (a sort of design contest among all the levels), having as its subject the Coroico observatories. A specific vocation was assigned to each of them with tourist purposes, for example: coffee, fruit juices, meat pies (empanadas), etc. I had the opportunity of finding out the results when we got back to La Paz on Saturday the 16<sup>th</sup>.

Ambas se integran en una unidad única e indivisible, en la que destaca, en un primer plano, la llamada quinta fachada, es decir, los techos de las edificaciones. En esos, la tradicional teja de barro cocido ha sido sustituida por la lámina de cinc, con el pobre efecto que produce sobre la mancha urbana.

### B. Sobre las plazas

Tanto la Plaza Central como la 27 de Mayo, son actualmente espacios públicos desfigurados. Su uso original, como puntos naturales de encuentro, se ve limitado por el cerramiento practicado a las áreas ajardinadas, haciendo de ellas, espacios caóticos e inhóspitos, sensación que se agrava con el tratamiento del pavimento y la variedad de la vegetación existente.

### C. Sobre los miradores

A lo largo de la vida de esa ciudad, dentro de la trama urbana y las parcelas ocupadas, han quedado esos espacios abiertos que hoy le dan un carácter propio. Esos espacios constituyen, al igual que las plazas, el punto de encuentro de la población, razón por la cual, existen puestos de comida que pueden llegar a constituir un atractivo turístico, siempre que se les maneje correctamente. En algunos casos sirven también como vínculo de comunicación entre calles a diferente nivel, teniendo por común denominador, el espléndido paisaje circundante.

La Carrera de Arquitectura de la Universidad Católica Boliviana, convocó a una Prueba de Madurez (especie de concurso de diseño entre todos los niveles), teniendo por tema, los miradores de Coroico. Le fue asignado a cada uno de ellos, con fines turísticos, una vocación específica, por ejemplo: el del café, de los jugos de fruta, de las empanadas, etcétera. El resultado, tuve oportunidad de conocerlo el sábado 16, luego de tornar de Coroico a La Paz.

#### **D. Regarding Organized Civilian Groups and the Impulse Committee**

The Civic Committees are elected in an institutional and population environment every two years and have functioned since the 1990s.

In 1993, the Popular Participation Law was developed, which establishes tributary co-participation. The Decentralized Administration Law was also developed, which allowed for the existence of the Territorial Base Organization (Organización Territorial de Base OTB).

With the above-mentioned laws, the municipal administration determines the required district quantity, which will get organized so their communities can have services such as road communication, health, recreation, etc.

The Vigilance Committee is elected by the Civic Committee and is authorized to judge the work of the Mayor, who can be replaced at any moment during his/her administration.

The Coroico Impulse Committee started with the MAPA Yungas project's presence and acquired an identity letter during the exploratory visit to Buena Vista. Its members are those from the above-mentioned organizations, as well as representatives of various trade unions, associations, chambers and other existing entities of the city, with clear interest in Coroico's development and in taking the necessary actions to achieve this.

To this date, and after the second exploratory trip to La Antigua, Guatemala, interest has been maintained for due follow-up to the development projects, which was demonstrated while presenting the reports of the trip, paying attention to the consultants' work and being willing to give out the requested information.

#### **E. About Municipal Administration**

The municipal Council consists on six members, elected by popular vote along with a number of substitutes, who are responsible for electing the Mayor and the President of the Municipal Council.

#### **D. Sobre los grupos civiles organizados y el Comité Impulsor**

Los Comités Cívicos son electos en el ámbito institucional y poblacional cada dos años y han funcionado desde la década de los noventa.

En 1993 se creó la Ley de Participación Popular, que establece la coparticipación tributaria. Se creó también, la Ley de Descentralización Administrativa, que permitieron la existencia de la Organización Territorial de Base (OTB).

Con estas, la administración municipal determina la cantidad de distritos necesarios, los que se organizarán para que sus comunidades cuenten con servicios de comunicación vial, salud, educación, esparcimiento, etcétera.

El Comité de Vigilancia es elegido por el Comité Cívico y está facultado para juzgar el actuar del Alcalde, quien puede ser sustituido en cualquier momento de su gestión.

El Comité Impulsor Coroico surgió por la presencia del Proyecto MAPA Yungas y adquirió carta de identidad durante la visita exploratoria a Buena Vista. Está integrado por miembros de las organizaciones enumeradas, lo mismo que por representantes de los distintos gremios, asociaciones, cámaras y demás entidades existentes en la ciudad, con claro interés en el desarrollo de Coroico y en aquellas acciones necesarias para lograrlo.

Hasta el momento y luego del segundo viaje exploratorio realizado a La Antigua Guatemala, ha mantenido interés en el debido seguimiento a los proyectos de desarrollo, puesto de manifiesto al presentar sus informes de viaje, mantenerse atentos al trabajo de los consultores y estar listos a brindar la información que les ha sido requerida.

#### **E. Sobre la administración municipal.**

El Concejo Municipal está integrado por seis miembros, electos popularmente junto a igual número de suplentes, quienes eligen a las figuras de Alcalde y Presidente del Concejo.

As per the legal existing structure, the Vigilance Committee, elected by the Civic Committee has the power to supervise the Mayor's performance and replace him at any moment, if considered necessary.

The Municipality has, among others, a technical department for tending to the daily requirements of the city. There is a Superintendent and administrative personnel, indispensable for its functioning.

Since it is a small municipality, it is easy to deduce that the municipal administration is not capable of facing the challenges of urban planning, construction control, conservation of the natural surroundings, and of the urban and architectural images, that without a doubt are increased when new roads are opened.

#### **F. Regarding Population**

With the exception of the neighbors, urban as well as rural, that have contact with the Impulse Committee and show interest, the common denominator of the population seems skeptical facing the changes that the coming events would provoke and the affects on the immediate life of this community, such as: increased number of visitors due to the opening of new roads, and the effort by the MAPA Yungas Project in the technical, administrative and conceptual frameworks to mitigate this and visualize the city of the future.

#### **IV. Conclusions and Recommendations**

According to the contract signed with Chemonics International Inc., and the Terms of Reference that gave way to the task I am performing, the work coordinated with the Bolivian consultant Adolfo Navarro Flores, and in agreement with what was stated in chapter II: First Impressions, I will now draw the conclusions and recommendations I came up with, in accordance with my knowledge and understanding.

De acuerdo a la estructura legal vigente, el Comité de Vigilancia, electo por el Comité Cívico, tiene la facultad de fiscalizar el actuar del Alcalde y sustituirlo en cualquier momento de su gestión, si así lo considera oportuno.

La Municipalidad cuenta entre otros, con un departamento técnico, dedicado a atender los requerimientos diarios de la ciudad. Existe un Intendente y demás personal administrativo, indispensable para su funcionamiento.

Por tratarse de un municipio pequeño, es fácil colegir que la administración municipal no está en capacidad de enfrentar los retos de planificación urbana, control de la construcción, conservación del entorno natural y de las imágenes urbanas y arquitectónicas, que a no dudar se incrementarán cuando se abra la nueva carretera.

#### **F. Sobre la población**

Con excepción de aquellos vecinos, tanto urbano como rurales, que tienen contacto con el Comité Impulsor y muestran interés, el común denominador de la población parece escéptico ante los efectos que provocarán los hechos por venir y que afectarán la vida inmediata de esa comunidad, que son: el incremento de visitantes derivados de la apertura de la nueva carretera y el esfuerzo que el Proyecto MAPA Yungas realiza en el marco técnico, administrativo y conceptual para mitigarlo y visualizar la ciudad del futuro.

#### **IV. Conclusiones y Recomendaciones.**

De acuerdo al Contrato firmado con Chemonics International Inc., a los Términos de Referencia que dieron lugar a la presente misión, al trabajo coordinado con el consultor boliviano Adolfo Navarro Flores y en concordancia con lo expuesto en el capítulo II Primeras Impresiones, paso a esbozar las conclusiones y recomendaciones a las que he llegado, según mi leal saber y entender.

### A. Regarding the City and its Architecture

In general terms, the urban and traditional architectural image of the city that still stands, can be submitted to what in preservation terms is known as putting in value, and giving it some homogeneity through color, the recovery of curved roof tiles, and the modification of some of the volumetric constructions that are out of scale and proportion.

Taking into consideration that adobe has been the traditional construction material, its color has equally been predominant. According to the observed ruins, the walls have, in general, been made with the same clay used for preparing adobe. That is why one concludes that the image of the backside of the constructions presents the rustic texture of that material and its particular brown – reddish color. Those constructions that face the street were made with plaster and painted.

Nowadays, other construction materials are used, and the gray color of cement and the red – orange color of baked mud are notorious.

To make a decision regarding the homogeneity through color, it is necessary to consider, in separate, the two faces of the exposed construction.

The back walls would have to be made with plaster and painted. The colors to be used can be those that have the coffee – reddish color of adobe, with which the old image of the city can be recovered, or a type of ochre that can come close to the red – orange color of baked mud that prevails to this date. White cannot be disregarded, although discretion in its use is required.

### A. Sobre la Ciudad y su arquitectura.

En términos generales, la imagen urbana y arquitectónica tradicional del conjunto que aún subsiste, puede someterse a lo que en términos de conservación se conoce como, poner en valor y darle así, alguna homogeneidad a través del color, la recuperación de las cubiertas de teja y la modificación de la volumetría de algunas construcciones que se han salido de escala y proporción.

Tomando en consideración que el adobe ha sido el material de construcción tradicional, su color ha sido, igualmente, predominante. Según los vestigios observados, los muros, en general, fueron estucados con la misma arcilla de fabricación del adobe, por lo que se deduce que la imagen de la parte posterior de las construcciones presentaba la textura rústica de aquel material y su particular color café-rojizo. Aquellos que dan hacia la calle, fueron enlucidos y pintados.

Actualmente los materiales de construcción son otros y el color gris del cemento y el rojo-naranja del barro cocido son notorios.

Para tomar una decisión en cuanto lo enunciado a cerca de la homogeneidad a través del color, se hace necesario considerar, por separado las dos caras de la construcción expuestas.

Los muros posteriores habrán de ser estucados y pintados. Los colores a usar pueden ser, aquel que retome el café-rojizo del adobe, con el cual se recuperará la imagen que la ciudad tuvo o bien, la gama de ocres que se acerquen al rojo-naranja del barro cocido, que hoy día prevalece. El blanco no debe ser descartado, aunque se requerirá más discreción en su uso.

As far as the front walls on the entrance street are concerned, studies and analysis should be prepared. These studies are basically historical and archival investigations, as well as stratigraphic scrapes of the walls of the emblematic houses that would be selected for that purpose, and that would allow for finding their chromatic history until arriving to the original plaster.

From both studies and analysis, trustworthy information will result that will allow for planning the recovery of the urban and architectural image that the city should have had, or to decide on the new desired and agreed upon image.

In regard to the roofs, it is necessary to promptly change the zinc sheet for the curved roof tile made of baked mud, with the structural consequences that this brings.

In both cases, color and roofs, it will be necessary to include them in the Urban Planning and in the municipal regulations and ordinances that would allow to achieve its proposed objective.

In general, it is necessary to make a registry of the traditional constructions that are more representative, individually as well as in its immediate surroundings. This means individualize each, as well as its situation in the group of constructions in the street where they are located.

It is important to note if they are located over their longitudinal axis, in which case both sides of the street would have the same rank where the height is considered; or on the contrary, they are in transversal axis, in which case those that are on the hill would have superiority in height in respect to the one in front that faces the valley, whose height should not obstruct the views that can be seen from them.

En cuanto a los muros de fachada sobre la calle de ingreso, habrá que hacer los estudios y análisis correspondientes. Consisten estos, básicamente en investigación histórica y de archivo, lo mismo que raspados estratigráficos en los muros de aquellas casas emblemáticas, que se seleccionen para el efecto, que permitan conocer su historial cromático, hasta llegar al enlucido original.

De ambos, estudios y análisis, se tendrá la información confiable que permita planificar la recuperación de la imagen urbana y arquitectónica que la ciudad debió tener o bien, decidir sobre la nueva imagen que se desee y acuerde.

Con respecto a los techos, se hace necesario en el mediano plazo, cambiar la lámina de cinc por la teja de barro cocido, con las consecuencias estructurales que eso conlleva.

Ambos casos, color y techos, será necesario incluirlos dentro de la Planificación Urbana y en los reglamentos u ordenanzas municipales que permitan alcanzar el cometido propuesto.

En general, se hace necesario hacer un registro de las edificaciones tradicionales más representativas, tanto de manera individual, como de su entorno inmediato. Es decir, particularizar cada una de ellas, lo mismo que su situación en el conjunto de la calle en que se localizan.

Es importante hacer notar si se encuentran sobre un eje longitudinal, en cuyo caso ambos lados de la calle tendrán la misma jerarquía en cuanto alturas, o si por el contrario, están en eje transversal, en cuyo caso, aquella que da hacia la colina tendrá preeminencia en altura con respecto a la de enfrente, que ve hacia el valle, cuya altura no deberá obstruir las vistas que puedan tenerse desde aquella.

As per the constructions that have been built in the immediate past without paying attention to the existing urban and architectural landscaping, it is necessary to register them so that when the time comes, the remodeling projects can be prepared for their volumetric and landscaping re-incorporation.

## B. Regarding the Plazas

Plaza Central and 27 de Mayo are the only two formal plazas inside the urban plot. For this reason, and because they are in bad shape of presentation and conservation, it is worth making special considerations to be taken into account, for the group of UCB students in Level VIII (see Tuesday 12<sup>th</sup> log), as well as for municipal authorities, and also to be included in the Urban Planning that is taking place.

### 1. Plaza 27 de Mayo

In one of the mentioned academic projects, Plaza 27 de Mayo is used as a subterranean entrance for the “*Casa de la Cultura*”, located in the middle street. As a consequence, the space is substantially transformed, leaving it like a clean platform of vegetation and urban setting.

Independent from this proposal, and without going into further considerations, it is recommended to take the following actions in order to recover and offer a better use of that space:

- a. Eliminate the bars that mark the garden areas.
- b. Eliminate vegetation, with the exception of the existing two palm trees and the araucaria. A small fence that will, along with the necessary urban setting, be the only synthetic elements of the surface design, will protect the perimeter of the base of those trees.
- c. Replace the heterogeneous pavement consisting of flagstone and cement floor in red and white colors by a uniform one, such as granite or slate flat paving stone, both materials typical of the area.

En cuanto a las edificaciones que en el pasado inmediato han sido construidas sin atender el paisaje urbano y arquitectónico existente, es necesario hacerles su correspondiente registro, para qué, llegado el momento, puedan elaborarse los proyectos de remodelación pertinentes, tendentes a su reincorporación paisajística y volumétrica.

### B. Sobre las plazas

La Plaza Central y la 27 de Mayo, son las únicas dos plazas formales dentro de la trama urbana. Por eso y por encontrarse en mal estado de presentación y conservación, vale la pena hacer algunas consideraciones a ser tomadas en cuenta, tanto por el grupo de estudiantes del Nivel VIII, de la UCB (ver bitácora, martes 12), como por las autoridades municipales, lo mismo que ser incluidas en la Planificación Urbana en curso.

### 1. La Plaza 27 de Mayo

En uno de los proyectos académicos indicados, la Plaza 27 de Mayo es utilizada como vestíbulo de ingreso subterráneo, para la Casa de la Cultura, localizada en la calle de por medio. El espacio, en consecuencia, es transformado sustancialmente, dejándolo como una plataforma limpia de vegetación y mobiliario urbano.

Independientemente de esa propuesta y sin entrar en mayores consideraciones, es recomendable tomar las acciones siguientes, a fin de recuperar y ofrecer un mejor uso de ese espacio:

- a. Eliminar las rejas que enmarcan las áreas ajardinadas.
- b. Eliminar la vegetación, con excepción de las dos palmeras y la araucaria existentes. El perímetro de la base de esos árboles se protegerá con un bordillo, que será, junto al mobiliario urbano necesario, los únicos elementos compositivos del diseño de la superficie.
- c. Sustituir el actual pavimento heterogéneo, consistente en piedra de laja y piso de cemento, en colores rojo y blanco, por uno uniforme, como puede ser el adoquín de granito o las baldosas de pizarra, ambos materiales propios del lugar.

d. Consider re-designing the protective parameter located around the plaza.

e. The vertical communication steps could easily be covered again with the same material used for the surface.

The building that is being constructed next to the plaza deserves particular mention.

The effort to recover the architectural and urban image of the city is recently being considered within the framework of the MAPA Yungas Project. However, it is equally important that the authorities of the municipality make their best effort to mitigate the negative impact that a building in that location could cause. The projected height and volume should get special attention, since by altering the existent urban physiognomy the scale of this important public space will irreversibly be altered.

## 2.The Plaza Central

Another one of the academic projects mentioned includes making the streets that lead into the plaza pedestrian friendly, giving them urban setting and vegetation.

Nowadays, perhaps due to the last urban renovation that lowered the levels of some of the streets in the city -- including the one that crosses in front of the Cathedral and the Municipality -- the existing buildings were left at a level of entrance far above the pavement of the streets, isolating them from their immediate surroundings.

In both buildings, the separation is notorious, not only in the indicated vertical field, but also in the horizontal, since the street cut off the minimal and indispensable space for buildings with the same category and prestige. Despite the attempt to save the difference of heights through steps, the solution leaves a lot to be desired, aggravated by the treatment of the surface, particularly in front of the Cathedral.

d. Considerar el rediseño del paramento protector alrededor de la plaza.

e. Las gradas de comunicación vertical, podrán ser sencillamente recubiertas del mismo material empleado para la superficie.

Particular mención merece, el edificio que en la actualidad se construye contiguo a la plaza.

El esfuerzo por recuperar la imagen urbana y arquitectónica de la ciudad, recién se está considerando dentro del marco del Proyecto MAPA Yungas. Sin embargo, es igualmente importante que las autoridades del municipio hagan lo posible por mitigar el impacto negativo que un edificio en esa ubicación puede causar. Especialmente habrá de controlarse la altura y el volumen proyectados, toda vez que al alterar la fisonomía urbana existente, se alterará, de manera irreversible, la escala de ese importante espacio público.

## 2. La Plaza Central.

Otro de los proyectos académicos mencionados, incluye peatonizar las calles que llegan a esa plaza, dotándolas de mobiliario urbano y vegetación.

En la actualidad y debido, quizás a la última renovación urbana en la que se bajó el nivel de algunas calles de la ciudad, incluyendo la que pasa frente a Catedral y Municipalidad, dejó a las edificaciones existentes en un nivel de ingreso por encima del pavimento de las calles, aislando así, de su entorno inmediato.

En ambos edificios es notoria esa separación, no solamente en el plano vertical indicado, sino en el horizontal, pues la calle le cercenó el espacio mínimo e indispensable a su categoría y prestancia. A pesar del intento por salvar la diferencia de alturas mediante gradas, la solución deja mucho que desear, agravada por el tratamiento de la superficie, particularmente frente a la Catedral.

These buildings, transformed throughout their existence, do not have the relevant architectural characteristics. However, their formal expression is emphasized with colors foreign to any periods, with negative results.

In the case of the Municipality, the original entrance steps can be seen over the level of the terrain in which it stands. This is an Art Deco building, with its characteristic entrance porch, that resulted in a succession of bent levels that should be straight-lined.

A thick-textured base (zocalo granceado) was added to the buildings, which in style does not belong to them and contributes to the reduction of its architectonical image.

I suggest the Plaza, according to how it was described (see II First Impressions – 2. Regarding Plazas), be integrated to both buildings through the unification of the pavement, which can be granite paving stone or slate flagstones, and the correct solution of the heights. Such proposal necessarily implies the elimination of vehicular transit between the plaza, the Cathedral, and the Municipality.

The statue to Manuel Notorio García Lanza, Patriot, Hero, and Martyr, will remain in its place with its poles. As per the Kiosco, its utility will have to be considered. The iron railings that fence the garden areas will have to be eliminated, along with the gardens and all that superfluous vegetation and inadequate urban setting, leaving the palms, jasmine and almond tree with protection, so that the existing benches can be re-oriented to make that space a place for gathering and relaxing.

The important exterior space known as the porch, located in front of the Cathedral, will have to be recovered, with its traditional three steps in accordance with the architectural lines of the façade.

Ese edificio, transformado a lo largo de su existencia, no tiene características arquitectónicas relevantes, sin embargo, su expresión formal es enfatizada con colores ajenos a cualquier período, con resultados negativos.

En el caso de la Municipalidad, pueden verse los escalones originales de ingreso, sobre el nivel del terreno en el que se asentó. Se trata de un edificio Art Deco, con su característico pórtico de ingreso, resuelto en una sucesión de planos rectilíneos abocinados.

A los dos edificios se les ha agregado un zócalo granceado (superficie de textura gruesa) que no les pertenece estilísticamente, que contribuye al menoscabo de su imagen arquitectónica.

La Plaza, por la forma en que fue descrita (ver II Primeras Impresiones - 2. Sobre las plazas), sugiero se integre a ambos edificios mediante la unificación del pavimento, el cual puede ser de adoquín de granito o lajas de pizarra y la correcta solución de alturas. Tal propuesta implica necesariamente eliminar el actual tránsito vehicular entre la plaza y Catedral y Municipalidad.

Permanecerá en su lugar el monumento al Patricio, Héroe y Mártir, Manuel Notorio García Lanza con sus astas. En cuanto al Kiosco habrá de ser considerada su utilidad. Deberán eliminarse las barandas de hierro que enmarcan las áreas ajardinadas, los jardines y toda aquella vegetación superflua y mobiliario urbano inadecuado, dejando las palmeras, el jazmín y el almendro con sus correspondientes protecciones, de tal manera que las bancas existentes puedan ser reorientadas para hacer de aquel espacio un lugar de encuentro y de solaz.

Frente a Catedral habrá que recuperar el importante espacio vestibular exterior llamado lonja, con sus tradicionales tres escalones, en concordancia con las líneas arquitectónicas de la fachada.

Eliminate the base and molding that limit its height.

Paint the entire façade of the Cathedral with white, or ancient white, or bone white, without emphasizing with other colors the architectural elements of its composition.

For the Municipal building, since it belongs to a defined architectural period, the respective color could be found in the Art Deco palette that is better suited for it, in such a way that it will be integrated into the group of the Cathedral, of which it is part of.

### C. Regarding the Observatories

From the Maturity Test that took place in UCB (see II First Impressions, 3. Regarding the Observatories), ideas come up that should be taken into account for the rescue and transformation of such important public spaces.

The solutions given by the students must be appreciated for what they are, an academic exercise in which the liberty to propose was limited only by the program of needs presented when the test was summoned.

To make them into reality, it is necessary to first define what is the urban and architectural image of the city to be projected, looking towards the future. Such an important decision had to be included in the Urban Planning that is being prepared and that will, without a doubt, have to consider a preservation, remodeling and revitalizing plan of what can be called the traditional image of Coroico.

Eliminar los zócalos indicados y las molduras que lo limitan en altura.

Pintar la fachada entera de Catedral de blanco o blanco antiguo o blanco hueso, sin enfatizar con otro color los elementos arquitectónicos de su composición.

El edificio de la Municipalidad, por pertenecer a un período arquitectónico definido, busca en la paleta correspondiente al Art Deco el color que mejor convenga, de manera que se integre al conjunto que forma con la Catedral.

### C. Sobre los Miradores.

De la Prueba de Madures realizada en la UCB (ver II Primeras Impresiones, 3. Sobre los miradores), surgen ideas dignas de ser tomadas en consideración para el rescate y transformación de tan importantes espacios públicos.

Las soluciones dadas por los estudiantes deben ser apreciadas como lo son, un ejercicio académico, en el que la libertad de proponer estuvo limitada únicamente por el programa de necesidades planteado en la convocatoria de la prueba.

Para llevarlas a la realidad, se hace necesario definir previamente, cual es la imagen urbana y arquitectónica que se desea proyectar de la ciudad, de cara al futuro. Tan importante decisión, debe plasmarse en la Planificación Urbana que se tiene en curso, que indudablemente deberá considerar un plan de conservación, remodelación y revitalización de lo que puede llamarse la imagen tradicional de la ciudad de Coroico.

#### **D. Regarding Civil Organized Groups and the Support Committee**

As a result of what was stated in chapter II First Impressions / 4, regarding organized groups and the Support Committee, the fact that the Impulse Committee is composed of representatives of most of the living forces in the community and its authorities stands out, and I believe that it is the ideal group to give proper follow-up to their own questions, which have been presented for the development of Coroico and which the MAPA Project is pushing forward.

It is clear that all the members of these social groups, trade unions, associations, chambers and other components, do not participate in them. Therefore, they would have to be stimulated and pushed to integrate in their respective sector in order to strengthen the representation of the Support Group, as the only way to guarantee the success of the MAPA Project's effort.

It is noticeable that the MAPA Yungas Project gives the opportunity to create the Coroico that its inhabitants desire for the short, medium and long terms, as long as the scope of the project is being considered, as well as the ample spectrum that covers agricultural development to Urban Planning, up to the identification of punctual projects, going through important subjects such as institutional strengthening and training programs for the community.

#### **E. About Municipal Administration**

Due to the limitations of the municipality in the administration, equipment and ideal personal environments to fulfill the Urban Planning that is taking place (that will be the technical working instrument for the coming years), it is necessary to strengthen it institutionally.

#### **D. Sobre los grupos civiles organizados y el Comité Impulsor.**

Por lo expuesto en II Primeras Impresiones / 4. Sobre los grupos organizados y el Comité Impulsor, resalta que este último está integrado por representantes de la mayoría de las fuerzas vivas de la comunidad y sus autoridades y me parece ser el grupo idóneo para dar el seguimiento a sus propias inquietudes, las que han sido planteadas para el desarrollo de Coroico y que el Proyecto MAPA Yungas impulsa.

Está claro que la totalidad de miembros de esos grupos sociales, gremios, asociaciones, cámaras y demás componentes, no participa de los mismos. Por lo tanto, habrá que estimular, impulsar y apoyar a cada uno de ellos para que se integren a su correspondiente sector, a fin de fortalecer la representatividad del Grupo Impulsor, como única vía para garantizar el éxito del esfuerzo que el Proyecto MAPA Yungas hace.

Hay que hacer notar que el Proyecto MAPA Yungas, brinda la oportunidad de crear el Coroico que sus habitantes desean para el inmediato, mediato y largo plazo, toda vez que los alcances del mismo están siendo considerados en el amplio espectro que va desde el desarrollo agrícola y la Planificación Urbana, hasta la identificación de proyectos puntuales, pasando por temas importantes como el fortalecimiento institucional y programas de capacitación para la comunidad.

#### **E. Sobre la administración municipal**

Debido a las limitaciones de la municipalidad en los ámbitos de la administración, equipo y personal idóneo para dar cumplimiento a la Planificación Urbana en curso (que será el instrumento técnico de trabajo para los años venideros), se hace necesario fortalecerla institucionalmente.

Such strengthening, besides of the needed team, should consider the creation of a technical unit with knowledge, it would be better with specializations, in issues such as proper urban planning, preservation of buildings, administration, and judicial ordinance. This last one will create the respective legal instruments that will include the necessary regulations and ordinances, the coercive aspects, as well as the fiscal stimulus, that will make possible the recovery of the urban and architectural image of Coroico that people want to project for the future.

## **F. Regarding the Population**

The pedestrian neighbor is not completely conscious on the impact that the city will have when it becomes a tourist destination, since in general he / she considers that it is only of interest to hotels, restaurant owners, and tourist guides.

Considering the importance of the Project, and in order to guarantee its success it requires the participation of all inhabitants, it is necessary to inform the people about the scope of what is the desired result, in terms of the commitment that each citizen has to assume, as well as the benefits that they will get from it.

It is necessary then to create awareness among the neighbors on the importance of keeping the architectural image of the city that the domestic houses have given to it. This is one of the values that have to be highlighted through promotion as a tourist destination and may be the biggest invention required.

Other aspects that have to be emphasized are the goods and services that neighbors give, or could dedicate themselves to. Such sources of growth and development can be the result of training workshops, in which the population can participate and the Impulse Committee could coordinate along with the MAPA Yungas Project.

Tal fortalecimiento, además del equipo indispensable, deberá considerar la creación de una unidad técnica con conocimiento, aún mejor sería con especialización, en temas como la propia planificación urbana, la conservación de bienes inmuebles, la administración y el ordenamiento jurídico. Este último creará los instrumentos legales correspondientes, que incluyan las normativas y ordenanzas necesarias, así como los aspectos coercitivos, a la par de los estímulos fiscales, que hagan posible la recuperación de la imagen arquitectónica y urbana de Coroico, que se desea proyectar hacia el futuro.

## **F. Sobre la población**

El vecino de a pie, no tiene plena conciencia sobre el impacto que la ciudad tendrá al convertirse en destino turístico, pues, en general, considera que el mismo interesa únicamente a hoteleros, dueños de restaurantes y guías de turismo.

Considerando la importancia del Proyecto y que para garantizar su éxito se requiere del concurso de todos los habitantes, se hace necesario dar a conocer los alcances de lo que se desea hacer, tanto en términos del compromiso que cada ciudadano deberá asumir, como de los beneficios que pueda obtener.

Es necesario entonces, crear conciencia entre los vecinos sobre la importancia de conservar la imagen arquitectónica de la ciudad que sus casas de habitación le han dado. Ese es uno de los valores que se trata de resaltar mediante la promoción como destino turístico y quizás sea, el que mayor inversión requerirá.

Otro aspecto al que debe dársele importancia es el de los bienes y servicios que los vecinos prestan o al que podrían dedicarse. Tales fuentes de crecimiento y desarrollo, pueden ser el resultado de talleres de capacitación en los que la población participe y que el Comité Impulsor podría coordinar junto con el Proyecto MAPA Yungas.